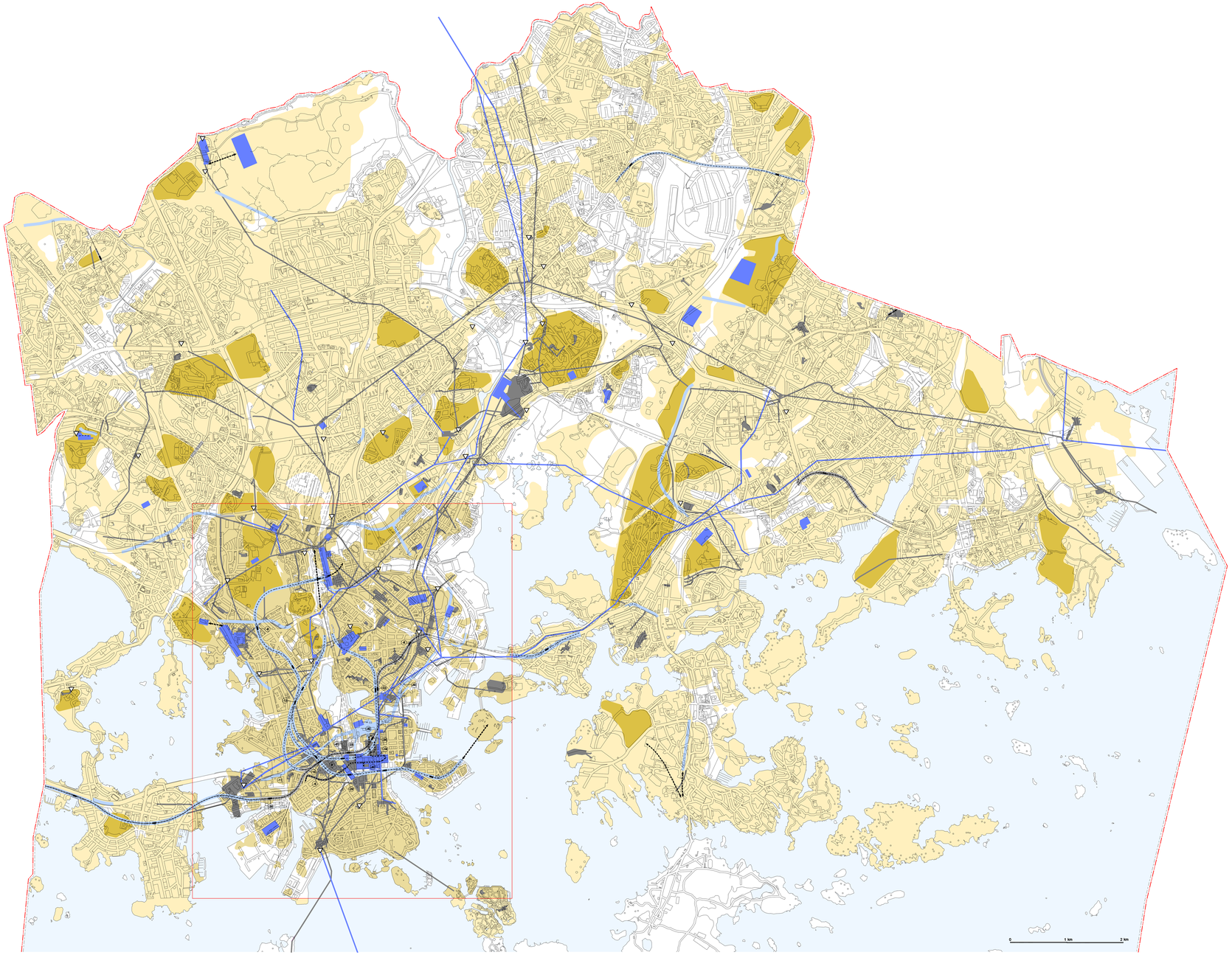

YLEISKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

Maanalainen yleiskaava ei kumoa oikeusvaikuttaisen Helsingin Yleiskaava 2002:n rakaisuja vaan täydentää niitä määrittelemällä ja täsmentämällä maanalaisten tilojen sijaintia ja laajuutta.

30 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Kaavakartalla 1 esitetty alue, mittakaava 1: 20 000.	Linje 30 meter utanför planområdets gräns.
Kaavakartalla nro 2 esitettävän alueen raja.	Kaavakartalla 2 esitetty alue. Rajatun kantakaupungin alueen osalta maanalainen yleiskaava esitetään kaavakartalla 2, mittakaavassa 1:10 000.	Gräns för område som visas på plankarta nr 2.
Nykyiset rakennetut maanalaiset liikenneturvat ja niihin liittyvät tilat.	MAANALAINEN LIIKENNETUNNELI Alue osoittaa ohjeellisen tilan ja yhteystarpeen ajoneuvo-, jouksiliikenne ja kevyen liikenteen sekä niiden hoidon kannalta tarpeellisille tiloille ja tunneleille. Raideliikenteen asemia saadaan käyttää väestönsuojina.	UNDERJORDISK TRAFIKTUNNEL Området anger ungefärligt utrymme och förbindelserna för fordons-, kollektiv- och lättrafik samt nödvändiga utrymmen och tunnlar för deras service. Spårtrafikens stationer kan användas som befolkningsskydd.
Suunnitellut liikennetunnelit ja tilat.	Nuvarande byggda underjordiska trafiktunnlar och utrymmen i anslutning till dessa.	Planerade trafiktunnlar och utrymmen.
Nykyiset rakennetut maanalaiset tilat.	MAANALAINEN TILA Alue osoittaa ohjeellisen tilantarpeen pysäköintiin, yhdyskuntateknisen huoltoon ja varastointiin. Tiloja voidaan käyttää myös julkisten tai yksityisten palveluiden, tuotannon ja hallinnon tarpeisiin. Tiloja saadaan käyttää väestönsuojina.	UNDERJORDISKT UTRYMME Området anger ungefärligt utrymmesbehov för parkering, samhällstekniskt service och lagring. Utrymmena kan användas också för den offentliga och privata servicens, produktionens och förvaltningens behov. Utrymmena får användas som befolkningsskydd.
Suunnitellut maanalaiset tilat.	Nuvarande byggda underjordiska utrymmen.	Planerade underjordiska utrymmen.
Kallioresurssi, joka soveltuu maanalaisten tilojen rakentamiseen.	KALLIORESURSSIALUE Tilojen soveltuvuus alueelle ja käyttötarkoitus tutkitaan tarkemmin asemakaavoituksen yhteydessä. Virkistys-, työpaikka- ja asuntoalueiden alle suunniteltaessa tulee kiinnittää erityistä huomiota maanpäällisen maankäytön häiriöherkkyyteen sekä kulku- ja pintayhteyksien sijoittamiseen.	BERGSRESURSOMRÅDE Utrymmenas lämplighet på området och användning bedöms noggrannare i detaljplaneringen. Vid planering under markytan på rekreations-, bostads- och arbetsplatsområden skall särskilt beaktas att dessa funktioner inte störs och att förbindelsen till markplanet dras rätt.
Raideliikennetunneli ja tärkeimmät asemat.	RAIDELIIKENNETUNNELI Nykyisen linjauksen sijainti.	TUNNEL FÖR SPÅRTRAFIK Nuvarande sträckning.
Katkoviivamerkinnällä osoitetaan suunnitellun raideliikennetunnelin ohjeellinen linjaus ja asemien sijainti.	Suunnitellun linjauksen sijainti. Linjan ja asemien sijainti tarkentuu jatkosuunnittelussa.	Med streckad linje anvisas den ungefärliga dragningen för en planerad tunnel för spårtrafiken och stationernas platser.
Liikenneyhteyden suunnittelutarve alueella tai alueiden välillä.	YHTEYSTARVE Liikenneyhteyden ja/tai maanalaisten tilojen välinen yhteystarve. Yhteyden sijainti tarkentuu jatkosuunnittelussa.	FÖRBINDELSEBEHOV Förbindelsebehov för trafiktunnlar och underjordiska utrymmen. Förbindelsens läge definieras i planeringsprocessen.
Nykyinen, erityisen tärkeä kulkuyhteys teknisen huollon maanalaiseen tilaan tai tunneliin.	NYKYINEN KULKUYHTEYS TEKNISEN HUOLLON TILAAN TAI TUNNELIIN Kulkuyhteyttä maanalaiseen teknisen huollon tilaan tai tunneliin ei saa heikentää.	Nuvarande, speciellt viktig gångförbindelse till underjordiskt utrymme eller tunnel för teknisk service.	NUVARANDE FÖRBINDELSE TILL UTRYMME FÖR TEKNISK SERVICE ELLER TUNNEL Förbindelsen till underjordiskt serviceutrymme eller tunnel får ej försvåras.
Lähimääräinen maanalaisen tilan tai tunnelin lattian korkeusasema.		Ungefärlig höjd för golvnivån i underjordiskt utrymme eller tunnel.
Huoltotunneli.		Servicetunnel
Kantakaupungin pintakallioalueet.	KALLIOPINNAN SYVYYS Kallionpinta syvyydellä 0-10 m. Pintakallion arvioitu esiintyminen syvyydellä 0-10 m maanpinnasta. Kallioalueen soveltuvuus maanalaisen rakentamiseen ja käyttötarkoitus tutkitaan tarkemmin asemakaavoituksen yhteydessä.	Ytbergsområden i innerstaden.	BERGGRUNDENS DJUP Berggrunden på 0-10 m:s djup. Berggrunden uppskattas framträda på 0-10 m:s djup under markytan. Bergsområdets lämplighet för för byggande för olika ändamål undersöks noggrannare i samband med detaljplaneringen.
Esikaupungin pintakallioalueet.	Kallionpinta syvyydellä 0-20 m. Pintakallion arvioitu esiintyminen syvyydellä 0-20 m maanpinnasta. Kallioalueen soveltuvuus maanalaisen rakentamiseen ja käyttötarkoitus tutkitaan tarkemmin asemakaavoituksen yhteydessä.	Ytbergsområde i förstader.	Berggrunden på 0-20 m:s djup. Berggrunden uppskattas framträda på 0-20 m:s djup under markytan. Bergsområdets lämplighet för för byggande för olika ändamål undersöks noggrannare i samband med detaljplaneringen.

GENERALPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

Den underjordiska generalplanen upphäver inte tösningarna i Helsingfors Generalplan 2002 med dittvetverkningar utan kompletterar dem genom att definiera och förtydliga de underjordiska utrymmenas placering och omfattning.

KOKO KAAVA-ALUETTA KOSKEVAT SUUNNITTELUMÄÄRÄYKSET

Maanalaista tilaa suunnitelteassa ja rakennettaessa on otettava huomioon ympäristön terveellisyys-, turvallisuus- ja viihtyisyysnäkökohdat. Lisäksi on kiinnittettävä erityistä huomiota pohjaveteen, melu- ja ilmapäästöihin sekä tulvavaaraan.

Kalliotekninen rakennettavuus tulee varmistaa riittävin tutkimuksin.

Maanalaisia tiloja suunnitelteassa on kiinnittävä erityistä huomiota myös maanalaisten ja maanpäällisten toimintojen yhteensovittamiseen. Maanalaisten tilojen sekä niiden pintaan tulevien rakenteiden, mm. uloskäytävien, ilmanvaihtolaitteiden, pelastuytteyksien ja savunpoiston suunnittelussa ja sijoittamisessa tulee ottaa huomioon ympäristönäkökohdat, virkistyskäyttö, maisema, kaupunkuva ja tilaan sopeuttaminen.

Maanalaisten tilojen suunnittelussa on otettava huomioon palo- ja pelastusturvallisuus. Maanalaista tilaa suunnitelteassa on normaalisen käytön lisäksi arvioitava väestönsuojien tarve alueella.

Maanpintaan johtavien kulkuyhteyksien alin ohjeellinen korkotaso on + 3,0 metriä.

Yleiskaavassa esitettyjen maanalaisten tilojen ja aluevarausten lisäksi tulee maanalaisia tiloja suunniteltaessa ottaa huomioon puolustushallinnon maanalaiset tilat ja suunnitelmat.

Esitettyjen varausten lisäksi otetaan huomioon maanalaisen asukaspysäköinnin lisäystarve kantakaupungissa, karttalehden 2 alueella.

Maanalaisessa yleiskaavassa esitettyjen tilatarpeiden lisäksi saillitaan muutatin maanalaista rakentamista, mikäli siitä ei aiheudu olennaista haittaa alueen pääsäisiliseile maanalaiseile toiminnalle tai maanpäälliseile käyttötarkoituksaile.

PLANERINGSBESTÄMMELSER SOM GÄLLER HELA PLANOMRÅDET

Vid planering och byggande av underjordiskt utrymme skall hälso-, säkerhets- och trivselsynpunkter beaktas. Därtill skall särskild vikt fästas vid grundvattnet, vid buller- och luftutsläpp samt vid fara för översvämning.

Bergtekniskt byggbarhet skall säkras med tillräckliga undersökningar.

Vid planering av underjordiska utrymmen skall särskild uppmärksamhet fästas också vid avpassning av funktionerna under och ovan markytan. Vid planering och placering av underjordiska utrymmen samt till dem hörande konstruktioner i markytan, såsom utgångar, ventilationsanläggningar, utrymningsvägar och rökkanaler, skall miljöhänsyn, rekreationsanvändning, landskapet, stadsbilden och stadsrummet beaktas.

Vid planeringen av underjordiska utrymmen skall brand- och räddningssäkerheten beaktas. Vid planeringen av underjordiskt utrymme skall vid sidan av användning under normala förhållanden även uppskattas behovet av befolkningsskydd på området.

Den lägsta riktgivande höjden för förbindelserna upp till markytan är +3,0 meter.

Utöver underjordiska utrymmen och områdesreserveringar i generalplanen skall vid planeringen beaktas försvarets underjordiska utrymmen och planer.

Utöver de anvisade reserveringarna skall beaktas det växande behovet av underjordiska boendeparkeringsplatser i innerstaden enligt karttblad 2.

Utöver de i den underjordiska generalplanen anvisade utrymmesbehoven godkänns också annat underjordiskt byggande, såvida det inte medför väsentlig olägenhet för områdets huvudsakliga funktioner under eller på markytan.

HELSINKI
HELSINGFORS

HELSINGIN MAANALAINEN YLEISKAAVA, kartta 1

Tähän kaavakarttaan liittyy keskusta-aluetta tarkentava kartta nro 2

1 : 20 000

HELSINGFORS UNDERJORDISKA GENERALPLAN, karta 1

Till denna plankarta hör som en precisering av centrumområdet kartan n:o 2

1 : 20 000

1

HELSINGIN KAUPUNGISUUNNITTELUVIRASTO YLEISSUUNNITTELUOSASTO HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR ÖVERSIKTSPLANERINGSAVDELNINGEN			
KSLK SPRL HYVÄKSYMÄ TILL FÖRSLAGS MUUTETTU ÄNDRAD	11.12.2008 27.3-30.4.2009	PIRUSTUS RITNING PÄIVÄYS DATUM LAATINUT UPPGjORD AV	11830/1 4.12.2008 E. KIVILAAKSO, S. NARVI, M. NEUVONEN
HYVÄKSYTTY GODKänD TULLUT VOIMAAN INRTT VINNT		PIRTJAKNT RITAD AV	MNe, SI
		YLEISKAAVAPÄÄLLIKKÖ GENERALPLANCHEF	MARKKU LAHTI